



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/WGPM/L.38
1 July 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

Рабочая группа по процессуальным вопросам

РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ: НОВЫЙ ПРОЕКТ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО СТАТЬЯМ 57 И 57-бис

Статья 57

Роль Палаты предварительного производства в отношении уникальной возможности для расследования

1. а) Если Прокурор считает, что расследование представляет уникальную возможность, которой впоследствии для судебного разбирательства может не быть, для получения показаний или заявления от свидетеля либо для изучения, сбора или проверки доказательств, Прокурор информирует Палату предварительного производства, и Палата предварительного производства, по просьбе Прокурора [или по своей собственной инициативе,] ^{1/} может принять такие меры, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения эффективности и целостности судебного преследования, и в частности для защиты прав обвиняемого.

[(b) Если Палата предварительного производства не принимает решения об ином, Прокурор информирует также лицо, которое было арестовано или явилось в Суд по вызову в связи с проводимым расследованием, с тем чтобы это лицо могло дать показания по делу.]

2. Меры, указанные в пункте 1 а), могут включать в себя право:

^{1/} Если этот взятый в квадратные скобки текст будет сохранен, пункт 3, возможно, не потребуется.

- а) давать по своему усмотрению рекомендации или распоряжения относительно порядка производства;
- б) давать указание о ведении письменного производства по делу;
- с) назначать эксперта для оказания помощи;
- д) разрешать адвокату лица, которое было арестовано или явилось в Суд по вызову, принимать участие в разбирательстве или, если арест не имел места или вызванное лицо не явилось или адвокат не определен, назначать адвоката для участия в разбирательстве и представления интересов обвиняемого;
- е) поручать одному из своих членов или, в случае необходимости, одному из судей, имеющих в Суде, вести наблюдение и давать рекомендации или распоряжения, по своему усмотрению, относительно сбора и сохранения доказательств и допроса лиц;
- ф) предпринимать такие иные действия, которые могут оказаться необходимыми для сбора или сохранения доказательств.

[3. Если Прокурор не требует принятия мер по пункту 2, а Палата предварительного производства считает, что такие меры необходимы для предупреждения грубой судебной ошибки, она проводит консультации с Прокурором и, если Прокурор не требует принятия этих мер, она может действовать по своей собственной инициативе.]

Н.В. Возможность для арестованных или вызванных лиц воспользоваться положениями настоящей статьи могла бы быть предусмотрена в статье 57-бис (пункт 3 б)).

Пункт 57-бис

Функции и полномочия Палаты предварительного производства

1. Если в настоящем Статуте не предусмотрено иное, функции Палаты предварительного производства осуществляются в соответствии с положениями настоящей статьи 2/.

2/ В целях оказания помощи читателю выпущен документ для обсуждения (A/CONF.183/C.1/WGPM/L.40), содержащий список возможных функций Палаты предварительного производства.

2. а) Распоряжения или постановления Палаты предварительного производства, отдаваемые в соответствии с положениями статей [13], [16], 17, [54-бис (1-бис)] 3/, 61(6) [и 71] принимаются большинством членов Палаты предварительного производства 4/;

б) во всех других случаях один судья Палаты предварительного производства может осуществлять функции, предусмотренные настоящим Статутом, если иное не предусмотрено в Правилах процедуры и доказывания или не решено большинством членов Палаты предварительного производства.

3. Наряду со своими другими функциями по настоящему Статуту Палата предварительного производства может:

а) по просьбе Прокурора отдавать такие распоряжение и выдавать такие ордера, которые могут быть необходимы для целей расследования;

б) по просьбе лица, которое было арестовано или явилось по вызову в соответствии со статьей 58, отдавать такие распоряжения (включая меры, перечисленные в статье 57 (пункт 2)), или требовать такого предусмотренного Частью 9 сотрудничества, которое может оказаться необходимым для оказания лицу помощи в подготовке его защиты;

с) в тех случаях, когда это необходимо, обеспечивать защиту и неприкосновенность частной жизни потерпевших и свидетелей, сохранность доказательств, защиту лиц, которые были арестованы или явились по вызову, и защиту информации, касающейся национальной безопасности;

д) разрешить Прокурору принять конкретные меры по расследованию в пределах территории государства без согласия этого государства на сотрудничество в соответствии с Частью 9, если, приняв во внимание, в тех случаях, когда это возможно, мнение

3/ Эта ссылка относится к тексту рабочего документа по статье 54, содержащегося в документе A/CONF.183/C.1/WGPM/L.1.

4/ Ссылки в данном тексте на потенциальные функции, которыми Палата предварительного производства наделяется в соответствии со статьями 13, 16, 54-бис (1) б), не имеют последствий для отдельного обсуждения по существу этих статей. Если эти положения (или ряд других функций, также остающихся в квадратных скобках; см. документ для обсуждения A/CONF.183/C.1/WGPM/L.40), в конечном счете не будут включены в Статут, текст этого подпункта необходимо будет скорректировать соответствующим образом.

соответствующего государства, она делает вывод об очевидной 5/ неспособности государства выполнить просьбу о сотрудничестве вследствие полного или частичного распада или отсутствия его национальной судебной системы.

5/ Степень определенности, необходимой для соответствующего решения Суда по данному пункту, не нуждается в обсуждении. Одной из возможных формулировок могла бы быть следующая: "...она убеждена, что государство явно не способно выполнить просьбу о сотрудничестве...".